12
2022
SINCE 1986
ひらがなタイムズ
令和4年11月20日発行｜毎月1回20日発行
通巻434号　ISSN 1348-7906
880円

HIRAGANA TIMES.



特集　画狂人　井上文太

美学を共にするアーティストたちが、国境を越え始める

Special Feature Gakyojin BUNTA iNOUE
Artists who Share Aesthetics Begin to Cross Borders

An Aesthetic that Resonates Beyond Genres

ジャンルを超えて共鳴する美学



BUNTA iNOUE (left) and KANEKO Kuniyoshi (right)

井上文太（左）と金子國義（右）

Text 文 by SAWAGUCHI Shota 澤口翔太

Calling himself "Gakyojin (the man crazy to paint)," painter BUNTA iNOUE continues to paint a vast number of works using ancient and modern painting techniques.

画狂人を名乗り、古今東西の画法を駆使して膨大な数の作品を描き続ける画家・井上文太さん。

In this final installment of the three-month intensive feature, Bunta talks about the influence of his mentor KANEKO Kuniyoshi and his feelings toward HYDE, a rock musician and artist who was an old friend of Bunta's, and also a favorite of Kaneko's. He also talks about the potential of artists being at the forefront of shaping the new era, which he feels firsthand because he has lived through such turbulent times himself.

3カ月の集中特集の最後を飾る今回は、師である金子國義氏から受けた影響、また、文太さんの古くからの友人で、同じく金子氏の寵愛を受けていたというアーティストでロックミュージシャンのHYDEさんへの想い。そして、アーティストとして激動の時代を生き抜いてきたからこそ肌で感じている、最先端を突き進むアーティストたちの可能性を語っていただきました。

Around Bunta, artists with various backgrounds gather. We hope you enjoy the mysterious resonance they create.

文太さんの周囲には、さまざまなバックボーンを持つアーティストたちが集います。彼らが起こす不思議な共鳴を楽しんでいただければ幸いです。

JAPAN Art

04 JAPAN ARTIST
ジャパン アーティスト

20 New Project Information
新企画のご案内

50 JAPAN Style
ジャパン スタイル

JAPAN Friend

14 Japan's Friendship
ジャパン・フレンドシップ

Japan Trend

18 Actress
女優

44 Topics & Events
トピックス&イベント

46 Spotlight
スポットライト

48 JAPAN PRODUCTS
ジャパン製品

People

38 PERSON OF THE HOUR
時の人

JAPANese News

22 News Review
ニュースからまなぶ

23 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語

24 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン

26 Archives
アーカイブ

Nihongo Spirit

28 Japanese Language Journey to the Society of Co-existence
共 存社会への旅〜日本語道〜

32 Nihongo Spirit
日本語道

34 Idioms
イディオム

Live in Japan

36 Visas & Practical Advice for Living in Japan
日本でのビザと生活 習 慣

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入 力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code
今月号の ID とパスワード

ID:
PW:

To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見やご感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、または E メールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F ひらがなタイムズ編集部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062, Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.
The events on pages 38-39 may be postponed due to COVID-19.

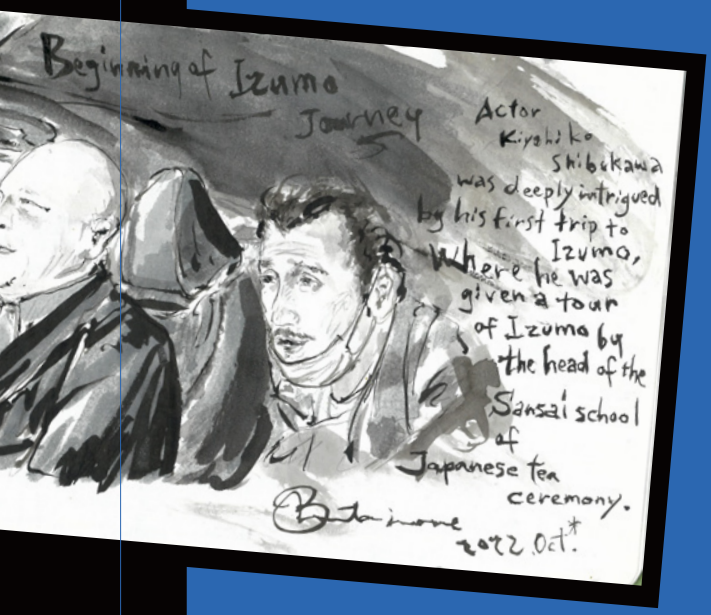
商品の価格は原則的に税別で表記しています。
44-45 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀
Proofreaders 校正 | Mary LE, TATEISHI Saeko, TANAKA Miyuki
メリー・レ、タテイシサエコ、田中美雪
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN
小野慶子、ドミニク・アレン
Design | Snapask (Holdings) Inc. Kao 高郡悦 、Iris 張尹程
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

Text 文 by SAWAGUCHI Shota 澤口翔太

ARTISTS WHO SHAP

美学を共にするアーティストたちが、国境を越え始める





Gakyojin, BUNTA iNOUE and HYDE have known each other for more than 35 years. However, from an external perspective, their relationship is strange and cannot be described in simple words. What is certain is that Bunta's mentor, the late KANEKO Kuniyoshi, a rare painter, is a strong link between Bunta and HYDE.

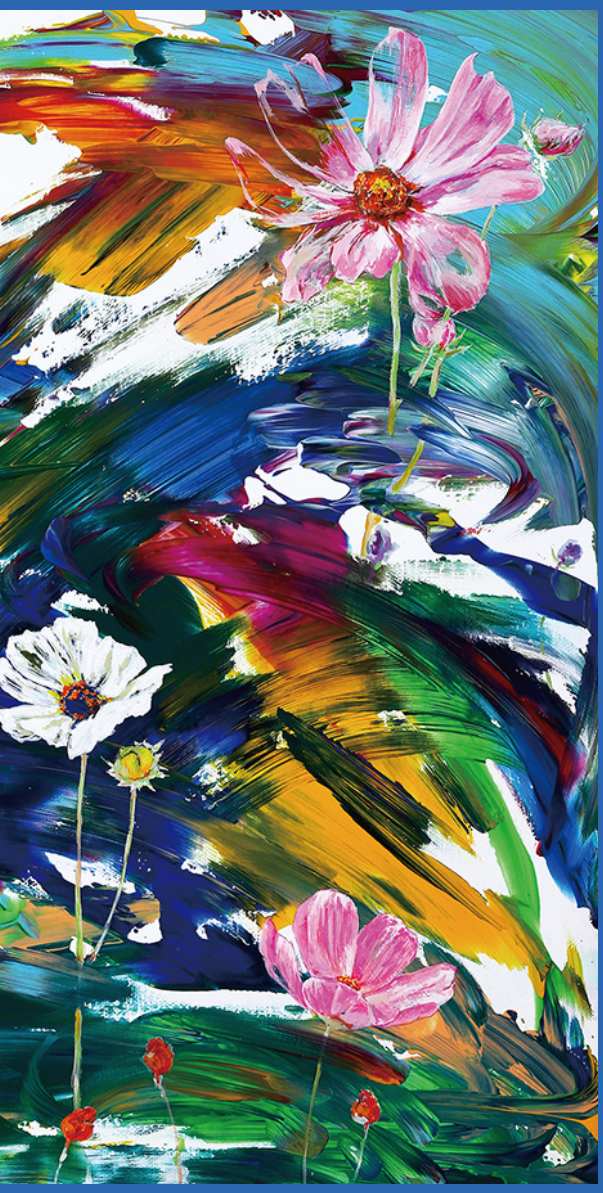
画狂人井上文太さんとHYDEさんとの間には、35年以上の付き合いがあるといいます。ただ、第三者から見る二人の関係は奇妙で、簡単な言葉では表現できません。確かなことは、文太さんの師である稀代の画家、故・金子國義氏の存在が、文太さんとHYDEさんを強く結びつけているということです。

"The other day, I heard someone say, 'Kaneko *Sensei* (master) suits red after all.' I have a room in my atelier where my master's paintings are displayed. It was a remark made in response to the red wall there. At that moment, 'Oh, maybe what the master wanted to convey was "blood"...' I thought."

「先日、ある方が『金子先生はやっぱり赤だなぁ』と言うのを聞きました。ぼくのアトリエには、先生の絵を飾ってある部屋があります。そこの赤い壁を見た際の発言だったのですが、ぼくは、『あ、先生が伝えたかったのは"血"だったのかも』って思ったんですよね……」。

ze Aesthetics





FLOWER - L'Arc~en~Ciel / Brushstrokes born from melody
2021

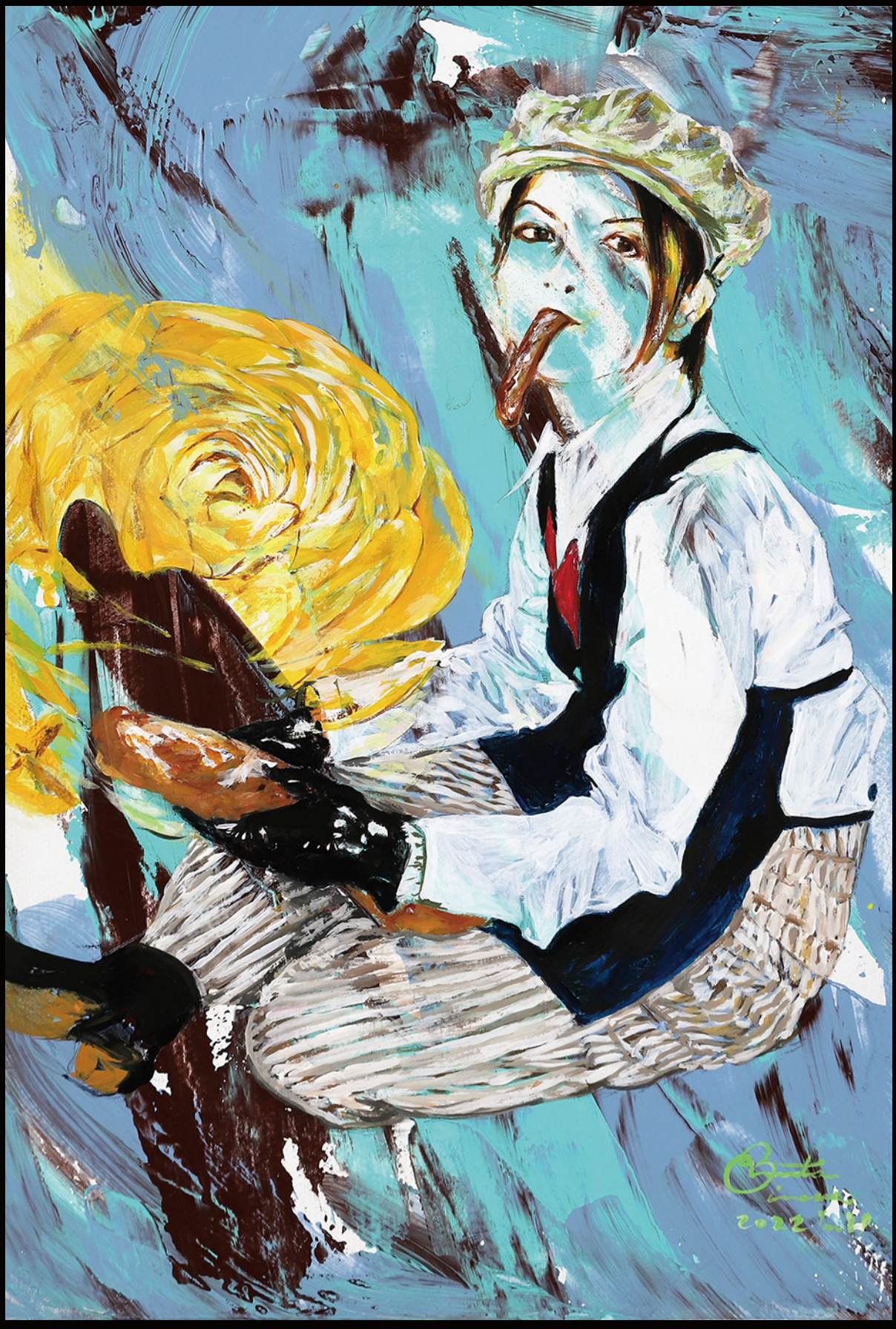
"My master was an oil painter. Oil painting originated in Europe and developed mainly with the bible motifs. Naturally, the painters who left their mark on world history were all Westerners. For a Japanese person to break into the art of oil painting is like a foreigner partakingin *kabuki* or *sumo*."

「先生は油絵画家です。油絵はヨーロッパで誕生し、主に聖書などをモチーフにしながら発展してきました。当然、世界史に名を残す画家も西洋人ばかりでした。日本人がそこに油絵で挑むのは、外国人が歌舞伎や相撲に挑むようなものです」。

"It was Kaneko Kuniyoshi who tried to break that invisible national borders with his oil paintings. It dawned on me that he might have continued to paint with Western materials and themes with such thoughts in mind: 'I want the West to recognize Asian "blood" through art,' and 'Art should be able to transcend the boundaries of national borders.' What a wonderful person, I was so impressed."

Begin To Cross Borders

DEARS - HYDE, 2022



LAKYOJIN, B

「その目に見えない国境のようなものを油絵で破ろうとしたのが、金子國義なんです。アジアの"血"を芸術によって欧米にも認めてほしい。芸術なら国境の壁を越えられるはず。そういう想いで、西洋の画材やテーマで絵を描き続けたのかもしれないって閃いたんです。すごい人だったんだなぁって」。

Kaneko was born in Saitama in 1936. Having spent his impressionable childhood during wartime, he may have had a strong sense of where Asia stood at the time.

金子氏は、1936年に埼玉に生まれました。多感な幼少期を戦時下で過ごしたこともあり、当時のアジアの立ち位置を強く感じていたのかもしれません。

"Although painting and music are different, HYDE and I have seen his way of life up close. I think we learned from him what the difference is between a first-rate artist and someone who is not. He painted to surprise and delight people. I think it was because he understood that expression is something you do for others that he was able to remain pure and unaffected by immediate greed."

「絵と音楽で分野は違いますが、ぼくとHYDEは、そんな金子先生の生き方を間近で見てきました。超一流の芸術家とそうでない人の違いは何なのか、ぼくたちは先生から学んだのではないかと思います。人を驚かせ、喜ばせるために絵を描く。表現が人のためにあることを理解しているから、目先の欲に左右されることなく、純粋なままでいられるんです」。

"I had the opportunity to do some live painting at a HYDE concert the other night, and I was struck once again by how HYDE embodies that... HYDE is not just successful, he makes an overwhelming number of people happy. More than just his love of singing, the smiles of his fans are the reason why HYDE sings and what brings him joy."

「この間、HYDEのライブでライブペインティングをさせてもらった時に、HYDEがそれを体現していることを改めて強く感じました。HYDEは単に成功しているだけでなく、圧倒的にたくさんの人を幸せにしています。歌が好きという気持ち以上に、ファンの笑顔がHYDEの歌う理由であり、喜びなんだと思います」。

"He has always been expressing himself for the sake of others, not only in his music, but also in his visual and physical expressions, the words he uses, and everything else he does. I think the most important thing for an artist is to have a core sense of beauty that is absolutely non-negotiable, and at the same time, to have a sense of being able to put aside one's self and take pleasure in the joy of others as if it were one's own. I'm sure my master would agree, and I feel the same way."

SUNTA INOUE × HYDE

“Tidying Up” Spreads to the World as Japanese Culture
「片づけ」が 日本文化 として 世界 へ
かた　に ほんぶんか　せ かい

1. It seems that there is now a worldwide interest in tidying up. One of the major influences on this phenomenon can be said to be KONDO Marie (a.k.a. KonMari), a Japanese woman living in the United States.

今、 整理整頓 に 世界的な関心が
いま　せいりせいとん　せかいてき　かんしん
ima, seiri’seitonn ni sekai’teki na kannshinn ga
now / tidying up / in / a worldwide interest

集まっている ようです。 その 現象 に
あつ
atsumatte iru you desu. sono gennshou ni
that there is / it seems / this / phenomenon / on

大きく 影響 を 与えた のは アメリカ 在住 の
おお　えいきょう　あた　あめりか　ざいじゅう
ookiku eikyou wo ataeta noha amerika zaijuu no
(one of) the major influences / living in the United States

日本人女性、 近藤麻理恵さん （通称：
にほんじんじょせい　こんどう まりえ　つうしょう
nihonnjinn’josei, konndou marie sann (tsuushou:
a Japanese woman / Kondo Marie / a.k.a.

こんまり） と 言える でしょう。
い
konnmari) to ieru deshou.
KonMari / to be / can be said

2. Her book, “The Life-Changing Magic of Tidying Up,” released in 2010, became an international bestseller and she was named one of Time Magazine’s “100 Most Influential People in the World” (2015).

2010 年 発売 の
にせんじゅうねん　はつばい
nisenn juu nenn hatsubai no
(in) two thousand ten [year] / released

著書 「人生 が ときめく 片づけ の 魔法」 は
ちょしょ　じんせい　かた　まほう
chosho “jinnsei ga tokimeku kataduke no mahou” ha
her book / The Life-Changing Magic of Tidying Up

世界的な大ベストセラー に なり、
せかいてき　だいべすとせらー
sekai’teki na dai’besuto’sera- ni nari,
an international bestseller / became and

2015 年 には タイム誌 の
にせんじゅうごねん　たいむし
nisenn juu go nenn niha taimu’shi no
[in] two thousand fifteen [year] / Time Magazine’s

「世界 で 最も 影響 力 のある 100 人」 にも
せかい　もっと　えいきょうりょく　ひゃくにん
“sekai de mottomo eikyou’ryoku no aru hyaku ninn” nimo
(one of) 100 Most Influential People in the World

選ばれ ました。
えら
erabare mashita.
she was named

3. This year, an original television series based on her book won a Daytime Emmy Award.

また 今年 は、 彼女 の 著書 を
ことし　かのじょ　ちょしょ
mata kotoshi ha, kanojo no chosho wo
this year / her / book / on

もとに した オリジナルテレビシリーズ が、
おりじなるてれびしりーず
moto ni shita orijinaru’terebi’shiri-zu ga,
based / an original television series

デイタイム・エミー 賞 を 受賞 しました。
でいたいむ　えみー しょう　じゅしょう
deitaimu emi-’shou wo jushou shi mashita.
a Daytime Emmy Award / won

4. The unique quality of the “KonMari Method” that she advocates is that through tidying up, one can look inside oneself and discover one’s own values of what kind of life one wants to be surrounded by.

彼女 が 提唱 する 「こんまりメソッド」
かのじょ　ていしょう　めそっど
kanojo ga teishou suru “konnmari mesoddo”
she / that advocates / the KonMari Method

の ユニークさ は、 片づけ を 通して
ゆにーく　かた　とお
no yuni-kusa ha, kataduke wo tooshite
of / the unique quality / tidying up / through

自分 の 内面 を 見つめ、 どう いう もの
じぶん　ないめん　み
jibunn no naimenn wo mitsume, dou iu mono
oneself / inside / one can look and / what kind of

に 囲まれて 生き たい のか 自分 の
かこ　い　じぶん
ni kakomarete iki tai noka jibunn no
by / be surrounded / (of) life one wants to / one’s own

価値観 を 見いだす こと に ある でしょう。
かちかん　み
kachi’kann wo mii dasu koto ni aru deshou.
values / discover / is that

5. She has her own unique viewpoints, such as “The secret to sorting out what to keep is based on whether or not you feel a ‘Spark of Joy.’”

「残す モノ を 取捨選別 する 極意 は
のこ　もの　しゅしゃせんべつ　ごくい
“nokosu mono wo shusha’sennbetsu suru gokui ha
what to keep / to sorting out / the secret

「『ときめき』 を 感じる か どう か を
かん
“ ‘tokimeki’ wo kannjiru ka dou ka wo
a spark of joy / you feel / whether or not / on

基準 にする こと」 など、 独自 の 視点 が
きじゅん　どくじ　してん
kijunn ni suru koto” nado, dokuji no shitenn ga
is based / such as / own unique / her viewpoints

あります。
ari masu.
she has

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text

6. In Japan, the sense of tidiness and orderliness is deeply rooted. Many foreigners are impressed by the neat rows of shoes at the entrance of elementary schools.

日本	には	整理整頓	を	よしとする意識が
nihonn	niha	seiri'seitonn	wo	yoshi to suru ishiki ga
Japan	in	tidiness and orderliness	of	the [respecting] sense

根づいています。	小学校	の	玄関	に
neduite i masu.	shougakkou	no	gennkann	ni
is deeply rooted	elementary schools	of	the entrance	at

靴	が	きちんと	並んでいること	に
kutsu	ga	kichinn to	narannde iru koto	ni
shoes	of	neat	the rows	by

感銘を受ける	外国人は	少なくありません。
kannmei wo ukeru	gaikokujinn ha	sukunaku ari masenn.
are impressed	foreigners	many

7. Many Japanese companies, including Toyota, also require their employees to be organized and tidy as a basic attitude leading to higher productivity.

また、	トヨタを	はじめ	日本企業の
mata,	toyota wo	hajime	nihonn'kigyou no
also	Toyota	including	Japanese companies

多くは、	生産性の	向上	に	つながる
ooku ha,	seisann'sei no	koujou	ni	tsunagaru
many	productivity	higher	to	leading

基本姿勢	として、	整理整頓を	社員に
kihonn'shisei	to shite,	seiri'seitonn wo	shainn ni
a basic attitude	as	to be organized and tidy	their employees

徹底させています。
tettei sasete i masu.
require

8. Many customers voluntarily organize the dishes once they have finished eating at a restaurant to make it easier for the server to clean up.

レストラン	で	食べ終わった	食器類を、
resutorann	de	tabe owatta	shokki'rui wo,
a restaurant	at	once they have finished eating	the dishes

店員が	片付けやすいようにと	自発的に
tenninn ga	kataduke yasui you ni to	jihatsu'teki ni
(for) the server	to make it easier to clean up	voluntarily

まとめる	お客も	多くいます。
matomeru	okyaku mo	ooku i masu.
organize	customers	many

9. The late UMESAO Tadao, a recipient of the Order of Culture, emphasized the importance of organizing information in his bestseller "The Art of Intellectual Production."

文化勲章		受章者でもある
bunnka'kunnshou		jushou'sha demo aru
(of) the Order of Culture		a recipient

故・梅棹忠夫の		ベストセラー
ko umesao tadao no		besuto'sera-
the late Umesao Tadao		his bestseller

「知的生産の技術」	では、	情報整理すること
"chiteki'seisann no gijutsu"	deha,	jouhou'seiri suru koto
The Art of Intellectual Production	in	organizing information

の	重要性を	強調しています。
no	juuyou'sei wo	kyouchou shite i masu.
of	the importance	emphasized

10. In Japan, there is a frequent boom in decluttering. Just as SEN no Rikyu, the founder of the tea ceremony, incorporated spirituality into the tea ceremony, the "*dou* (way)" of Japanese culture is reflected in KonMari's method of tidying up.

日本	では	断捨離ブームが	頻繁に
nihonn	deha	dannshari'bu-mu ga	hinnpann ni
Japan	in	a boom in decluttering	frequent

起こっています。	茶道	の	開祖である
okotte i masu.	sadou	no	kaiso de aru
there is	the tea ceremony	of	the founder

千利休が	茶会	に	精神性を
senn no rikyuu ga	chakai	ni	seishinn'sei wo
Sen no Rikyu	the tea ceremony	into	spirituality

取り入れた	ように、	こんまりさんの
toriireta	you ni,	konnmari sann no
incorporated	just as	KonMari's

片づけメソッド	にも	日本文化	の
kataduke'mesoddo	nimo	nihonn'bunnka	no
method of tidying up	in	Japanese culture	of

「道」を	感じます。
"dou" wo	kannji masu.
the way	is reflected

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text

5. Having made things this attractive, I suddenly noticed the room, which was always messy. So, when I had cleaned the room, I brought a stylish sofa that would match the bay window.

ここまで	きれいに	すると、	今度(こんど)は
koko made	*kirei ni*	*suru to,*	*konndo ha*
this	attractive	having made things	suddenly

散(ち)らかっている	部屋(へや)が	気(き)になりだしました。
chirakatte iru	*heya ga*	*ki ni nari dashi mashita.*
which was always messy	the room	I suddenly noticed

そこで、	部屋(へや)を	きれいに片(かた)づけ、
soko de,	*heya wo*	*kirei ni kataduke,*
so	the room	when I had cleaned

おしゃれな	ソファー(そふぁー)を	買(か)いました。
oshare na	*sofa- wo*	*kai mashita.*
stylish	a sofa	brought

6. Now that the living room had become neat and tidy, the kitchen next door began to look shabby. It seemed to bother my wife, and she started cleaning it.

リビングルーム(りびんぐるーむ)が		きれいになると、
ribinngu'ru-mu ga		*kirei ni naru to,*
the living room		now that had become neat and tidy

隣接(りんせつ)している	キッチン(きっちん)が	みすぼらしく
rinnsetsu shite iru	*kicchinn ga*	*misuborashiku*
next door	the kitchen	shabby

見(み)える	ようになりました。	妻(つま)は
mieru	*you ni nari mashita.*	*tsuma ha*
to look	began	my wife

それが	気(き)になった	らしく、
sore ga	*ki ni natta*	*rashiku,*
it	to bother	seemed and

キッチン(きっちん)を	きれいに	し始(はじ)めました。
kicchinn wo	*kirei ni*	*shi hajime mashita.*
it	cleaning	she started

7. Not only did we replace the old toaster, but we also replaced the shelves with new ones.

古(ふる)い	トースター(とーすたー)を	買(か)い替(か)え、	食器棚(しょっきだな)
furui	*to-suta- wo*	*kaikae,*	*shokki'dana*
old	the toaster	(not only) did we replace	the shelves

も	新(あたら)しい	もの	に	変(か)えました。
mo	*atarashii*	*mono*	*ni*	*kae mashita.*
but also	new	ones	with	we replaced

8. The kids seemed to be inspired seeing these changes, and started cleaning their room.

子(こ)ども達(たち)も	刺激(しげき)された	らしく、
kodomo tachi mo	*shigeki sareta*	*rashiku,*
the kids	to be inspired (seeing these changes)	seemed and

自分(じぶん)の	部屋(へや)を	片(かた)づけ	始(はじ)めました。
jibunn no	*heya wo*	*kataduke*	*hajime mashita.*
their	room	cleaning	started

9. The next thing I knew; a little gift had completely changed our house. The outlay was large, but I was satisfied as the rooms had become spic-and-span.

気(き)が付(つ)くと、	小(ちい)さな	贈(おく)り物(もの)が	我(わ)が家(や)を
ki ga tsuku to,	*chiisana*	*okurimono ga*	*wagaya wo*
the next thing I knew	little	a gift	our house

すっかり	変(か)えてしまいました。	出費(しゅっぴ)は
sukkari	*kaete shimai mashita.*	*shuppi ha*
completely	had changed	the outlay

多(おお)くなりました	が、	見違(みちが)えるように
ooku nari mashita	*ga,*	*michigaeru you ni*
was large	but	spic-and-span

なり	私(わたし)は	満足(まんぞく)しています。
nari	*watashi ha*	*mannzoku shite i masu.*
as (the rooms) had become	I	was satisfied

10. This episode taught me that a little opportunity is something that changes human behavior.

今度(こんど)の	ことは、	ちょっとしたきっかけが
konndo no	*koto ha,*	*chotto shita kikkake ga*
this	episode	a little opportunity

人(ひと)を	変(か)えてしまう	ことを
hito wo	*kaete shimau*	*koto wo*
human (behavior)	that changes	that is something

教(おし)えてくれました。
oshiete kure mashita.
taught me

A Painter who Lives on in our Hearts

Text 文: AMANO Ryu 天野龍

Gakyojin BUNTA iNOUE and musician HYDE both call him “teacher.”; his name is KANEKO Kuniyoshi.

画狂人 井上文太とミュージシャンの HYDE が、ともに「先生」と呼ぶ画家。それが、金子國義です。

Kaneko was discovered by novelists MISHIMA Yukio and SHIBUSAWA Tatsuhiko, and pioneered Japanese avant-garde art in the 1960s along with fashion designer KOSHINO Junko and doll artist YOTSUYA Shimon, among others. Even after his death in 2015 at the age of 78, he continues to inspire many celebrities.

小説家の三島由紀夫や澁澤龍彦に見いだされ、ファッションデザイナーのコシノジュンコ、人形作家の四谷シモンらとともに 1960 年代の日本の前衛芸術を開拓しました。2015 年に 78 歳で亡くなった後も、多くの著名人に影響を与え続けています。

KANEKO KUNIYOSHI STANDING IN FRONT OF AN ORIGINAL PAINTING OF OLIVETTI'S "ALICE IN WONDERLAND," PUBLISHED IN 1974 (PHOTO TAKEN IN 1975)

1974 年刊行 オリベッティ社「不思議の国のアリス」の原画の前に立つ金子國義（1975 年撮影）



金子國義

心の中に生き続

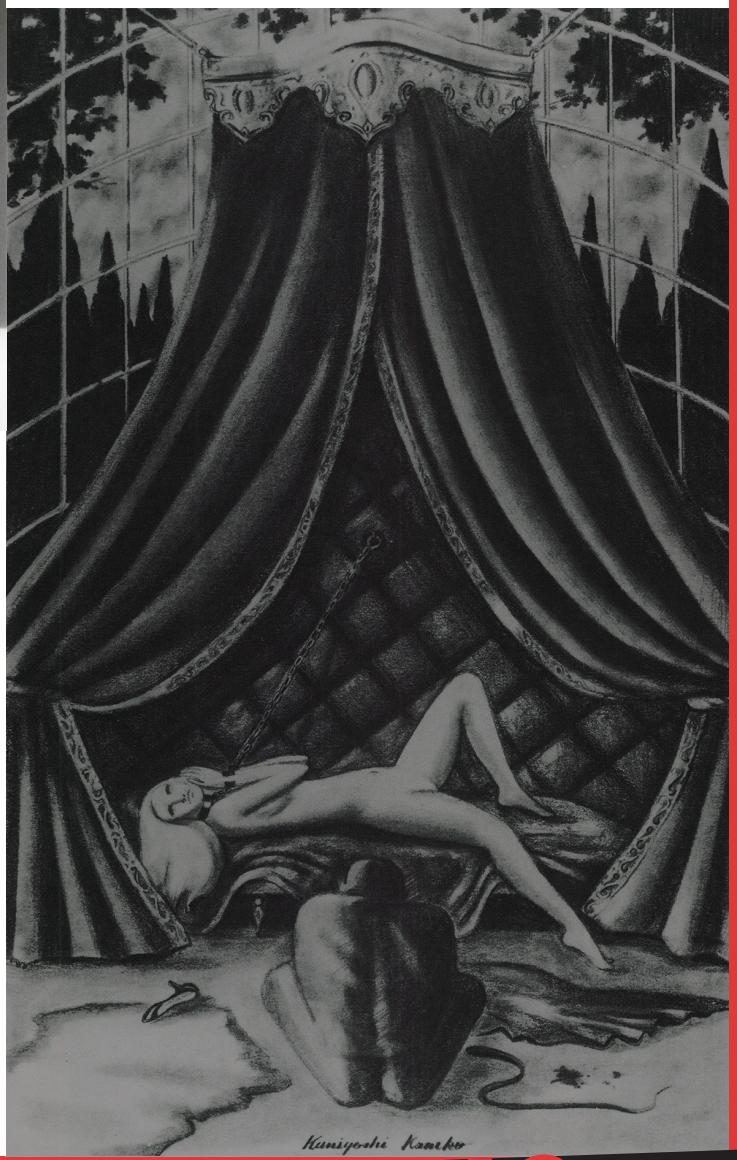
こころ なか い つ



Kaneko was born in 1936 to the first cashmere weaver in Japan. The family business was successful, with shirt fabric woven by the family receiving an Imperial Household Agency warrant, and Kaneko spent the postwar years comfortable.

金子は 1936 年、日本で初めてカシミヤ織りを手掛けた織物屋に生まれました。生家が織ったワイシャツ生地は宮内庁御用達にもなるなど家業は成功し、戦中戦後を何不自由なく過ごしたといいます。

As a teenager, Kaneko was fascinated by Western culture, mainly through the influence of magazines, and drew Marilyn MONROE and other movie actresses in his sketchbooks. Kaneko's family praised his drawings and, following the advice of a relative, he went on to study at Nihon University College of Art.



FROM "HISTOIRE D'O"

「オー嬢の物語」より

One of Kaneko's most famous works are his illustrations for "Alice in Wonderland" (by Lewis CARROLL), published by Olivetti in Italy in 1974. Kaneko's depictions of Alice have transcended the ages and have gained support beyond the genre of art, with collaborative goods being sold this year and illustrations being released as NFTs (digital data with a certificate of authenticity and ownership that cannot be forged). Even until today, exhibitions are held every year, and Kaneko continues to capture the hearts of many.

金子の有名な仕事に、イタリアのオリベッティ社が 1974 年に出版した「不思議の国のアリス」（ルイス・キャロル）の挿絵があります。金子の描いたアリスは時代を越え、今年に入ってからもコラボグッズが受注販売されたり、挿絵が NFT（偽造不可な鑑定書・所有証明書付きのデジタルデータ）で発売されたりと、美術というジャンルを超えて支持を集めています。現在も毎年、展覧会が開催され、金子は多くの人の心を捉え続けているのです。

金子國義

KANEKO KUNIYOSHI

Visit the “Hall of Kn

Text 文 BY IWASAKI Yumi 岩崎由美

The nights are getting longer day by day, and the perfect time of year to settle down and read a book has arrived. Although more and more people seem to be reading books on digital devices such as e-books these days, I feel somewhat restless without a paper book at my fingertips. Before the Internet became so widespread, I used to rely on libraries when it came to research. I often visited public libraries set up by local governments and the National Diet Library, for example. Libraries have played an important role in collecting, storing, and sharing information and knowledge with a wide audience.

日に日に夜が長くなり、落ち着いて本を読むのに最適な季節がやってきました。最近では読書も、電子書籍などデジタルデバイスで読む人が増えているようですが、紙の本が手元にないと私はなんだか落ち着きません。ネットがこれほど普及する以前、調べ物といえば図書館に頼るのが常でした。私がよくお世話になるのは、自治体が設置する公立図書館や、国立国会図書館などです。図書館は、情報や知識を収集・保管し、広く人々に共有するという重要な役目を担ってきました。

Libraries in Japan originated during the Nara period (8th century). It is said that libraries began when aristocrats opened their personal libraries to store books for those who wanted to pursue their studies. Toward the end of the Edo period (17th-19th century), the general public's enthusiasm for reading increased, and the book-lending business also appeared. In the Meiji Era (19th - 20th century), public libraries began to be built throughout Japan to raise the level of education. The current style of free, open stack libraries, began in 1950, and as of 2021, there are 3,316 public libraries (according to the Japan Library Association).



知の殿堂 “nowledge” を訪ねて

図書館の起源は、日本では奈良時代（8世紀）。貴族が、学問を究めようとする人たちのために、本を収蔵しておく文庫を開放したのが始まりだと言われています。江戸時代（17～19世紀）末には庶民の読書熱が高まり、貸本屋という商いも登場します。明治時代（19～20世紀）になると、教育水準を上げるために公立図書館が全国各地に建てられるようになりました。開架式（利用者が直接手に取ることができる）で無料という今のスタイルの公立図書館は1950年から作られ始め、2021年現在3,316館（日本図書館協会調べ）あります。

Japanese public libraries hold a large assortment of media of different genres to satisfy the interests of a wide variety of people in forms such as regular size books, pocket size books, magazines, newspapers, guidebooks, *manga*, picture books, picture story shows, CDs, DVDs, and others. In addition to these libraries that are closely related to daily life, there are also specialized libraries that deal with specific materials and serve as research institutes.

日本の公立図書館には、さまざまなジャンルの単行本や文庫、雑誌、新聞、ガイドブック、まんが、絵本、紙芝居、CD、DVDなど、多種多様な人の興味・関心を満たす、ありとあらゆる媒体の資料が所蔵されています。こうした生活に密着した図書館の他に、特定の資料を扱う専門図書館もあり、研究所としての役割も果たしています。

In this issue, we would like to introduce several “Halls of Knowledge” that you should definitely visit. First is the Toyo Bunko (Bunkyo City, Tokyo). It was established in 1924 by IWASAKI Hisaya, the third president of the former Mitsubishi Zaibatsu (financial conglomerate). It is the oldest and largest research library in Japan in the field of oriental studies. The library has a collection of approximately one million volumes, including five national treasures and seven important cultural properties, and is open


東洋文庫


早稲田大学国際文学館

Toyo Bunko The Waseda International House of Literature

to all (closed stacks, free of charge, prior reservation required).

今回は、ぜひ訪ねたい「知の殿堂」をいくつかご紹介します。まず、東洋文庫（東京都文京区）です。旧三菱財閥第三代社長・岩崎久彌氏が、1924年に設立しました。東洋学分野で日本最古でかつ最大の研究図書館です。国宝5点、重要文化財7点を含む約100万冊の蔵書があり、誰でも入館可能です（閉架式・無料・事前予約制）。

In the adjoining museum, about 24,000 East Asia-related European documents, collected by Australian journalist Morrison, are permanently on display (Admission fee), and the beauty of the library is overwhelming. The collection includes Marco POLO's "The Travels of Marco Polo in the East," published in 1485, Siebold's "Flora of Japan," and many other valuable works of scholarly interest. Surrounded by the books in the collection, visitors can stir their academic curiosity just by looking at the pages of the books in the glass cases.

併設されたミュージアムには、オーストラリア出身のジャーナリスト、モリソンが収集した約2万4千冊の東アジア関係の欧文資料が常設展示され（有料）、その書庫の美しさには圧倒されます。ここに収蔵されているのは1485年刊行のマルコ・ポーロ「東方見聞録」や、シーボルト「日本植物誌」など、学術的にも貴重なものばかり。蔵書に囲まれ、ガラスケースの中に納められた本のページを見ているだけで向学心がかき立てられます。

Next up is The Waseda International House of Literature (The Haruki Murakami Library) (Shinjuku City, Tokyo), which opened in October 2021. Located in Waseda University, MURAKAMI Haruki's alma mater, the museum houses a total of approximately 3,000 volumes of Murakami Haruki's complete works including first editions, translated editions published in approximately 50 languages, and literature-related books from Japan and abroad, in addition to books, related materials, and collected records deposited or donated by him. The school building was renovated by architect KUMA Kengo, and was donated by Chairman and President of Fast Retailing of UNIQLO, Inc., YANAI Tadashi. The building is open to the public as a cultural exchange facility as well as an archive of Murakami literature.

次に紹介するのは、2021年10月にオープンした「早稲田大学国際文学館村上春樹ライブラリー」（東京都新宿区）。村上春樹氏の母校である早稲田大学の中にあり、彼から寄託・寄贈された書籍、関係資料、収集したレコードなどの他、初版本を含む村上春樹全作品と、これまで約50言語で刊行された翻訳版、国内外の文学関連書籍が約3千冊所蔵されています。建築家・隈研吾氏が校舎をリノベーションし、その費用はユニクロの株式会社ファーストリテイリング会長兼社長・柳井正氏が全額寄付しました。村上文学のアーカイブであると同時に、文化交流施設として、一般に広く公開されています。

There is a gallery lounge where visitors can browse books and other materials, an audio room playing Murakami's record collection of jazz and classical music, a grand staircase where visitors can sit and read books, a cafe lounge with a grand piano, a room that recreates Murakami's study, a space for holding exhibitions, and a studio where radio programs can be recorded. There is also a studio where radio programs can be recorded, and various events are held under the theme



早稲田大学国際文学館

The Waseda International House of Literature



京 都国際マンガミュージアム

Kyoto International Manga Museum

of “Explore Your Story, Speak Your Heart. (open stack, free of charge, advance reservations required).”

本や資料が閲覧できるギャラリーラウンジ、ジャズやクラシックなど村上氏のレコードコレクションが流れるオーディオルーム、座って本が読める大階段、グランドピアノが置かれたカフェラウンジ、村上氏の書斎を再現した部屋、展覧会などを行うスペースやラジオ番組の収録ができるスタジオもあり、「物語を拓こう、心を語ろう」というテーマでさまざまな催しが開かれています。（開架式・無料・事前予約制）。

Last but not least is the Kyoto International Manga Museum (Nakagyo Ward, Kyoto). It is a comprehensive manga museum and library opened jointly by Kyoto City and Kyoto Seika University (admission charged). It opened in 2006 as a renovation of a closed elementary school building with the intent to collect, preserve, and exhibit manga as well as conduct research and studies. Of the approximately 300,000 materials in the collection, 50,000 manga books are open-shelf and available for free reading.

最後は、京都国際マンガミュージアム（京都市中京区）です。京都市と京都精華大学が共同で開館した総合的なまんがの博物館であり図書館です（有料）。閉校した小学校の建物を改修し、まんがの収集・保存・展示と調査研究を行うために2006年にオープンしました。収蔵約30万点の資料のうち5万冊のまんが本は、開架式で自由に読むことができます。

In addition to the permanent exhibition “What is Manga?” and special exhibitions, on weekends and holidays, visitors can observe the production process, enjoy storytelling, visit a portrait corner (additional fee) and partake in a “Manga Workshop.” The underground collection contains approximately 250,000 pieces of contemporary *manga* materials, including caricature from the Edo period, satirical manga magazines from the Meiji and Taisho periods (19th - 20th centuries), and original drawings. A portion of the collection can be viewed in the “Research Reading Room,” which can be used by registered members (advance reservation required; open Fridays and Sundays).

常設展示「マンガって何？」や企画展の他、土日祝日には、制作現場を見学できる「マンガ工房」、紙芝居の口演、似顔絵コーナー（有料）も楽しめます。地下収蔵庫には、江戸時代の戯画、明治・大正時代（19～20世紀）の風刺まんが雑誌、原画をはじめとする現代のまんが資料約25万点が所蔵されており、会員登録して利用する「研究閲覧室」でその一部を閲覧できます（事前予約制・金・日曜開室）。

What will happen to paper books and libraries now that people are moving away from physical books and they are no longer selling? In recent years, an increasing number of libraries with distinctive architecture and spatial design have been attracting attention as places for people to gather and as hubs of information that support regional revitalization.

本離れが進み、本が売れなくなった今、紙の本や図書館はどうなっていくのでしょう。近年、建築や空間設計に特色がある図書館が増え、人が集まる場として、また、地域活性化を支える情報の拠点として注目されるようになってきました。人間の叡智が詰まった図書館が変貌し、新たな存在価値を見せ始めています。